

Ai sensi dell'articolo 6 comma 1 della Legge sulla locazione e sulla compravendita dei locali commerciali (Gazzetta Ufficiale, nn. 125/11, 64/15, 112/18 e 123/24), visto l'articolo 3 della Delibera sulla locazione e sulla compravendita dei locali commerciali (Bollettino Ufficiale della Città di Umag – Umago, n. 8/25), visto l'art. 19 del Regolamento sui criteri per la definizione del canone di locazione per i locali commerciali (Bollettino Ufficiale della Città di Umag – Umago, n. 8/25), visto l'art. 74 dello Statuto della Città di Umag – Umago (Bollettino Ufficiale della Città di Umag – Umago, nn. 4/21 e 6/26), nonché vista la Conclusione del Sindaco della Città di Umag – Umago, CLASSE: 372-01/26-02/62, N. PROT.: 2163-9-02-26-3 del 3/08/2026, si pubblica il seguente

BANDO DI GARA PER L'ASSEGNAZIONE IN LOCAZIONE DEI LOCALI COMMERCIALI DI PROPRIETÀ DELLA CITTÀ DI UMAG – UMAGO

- I. Costituiscono oggetto del presente Bando, da attuare tramite presentazione di offerte in busta chiusa, i seguenti locali commerciali di proprietà della Città di Umag – Umago:

N.	Indirizzo locale commerciale	m ²	Designazione - Attività	Canone di locazione mensile iniziale (EUR)	Deposito cauzionale (EUR)	Diritto di precedenza
1.	Umag - Umago, via D. Alighieri 4	19,82	Attività commerciale – vendita e riparazione di orologi e gioielli	159,00	477,00	SÌ
2.	Umag – Umago, via D. Alighieri 16	20,18	Studio fotografico e attività commerciale accessoria	162,00	486,00	SÌ
3.	Umag – Umago, via Epifanio 1	21,25	Magazzino	107,00	321,00	SÌ
4.	Umag – Umago, via G. Garibaldi 17	110,00	Attività di ristorante	1.100,00	3.300,00	SÌ
5.	Umag – Umago, via G. Mazzini 1	38,30	Attività commerciale di vendita di abbigliamento, calzature e	230,00	690,00	SÌ

			accessori di moda			
6.	Umag – Umago, via E. Miloš 19	18,85	Attività commerciale di vendita di fiori, piantine e fertilizzanti	114,00	342,00	SÌ
7.	Umag – Umago, via Fiume 35	51,76	Attività di ristorante	415,00	1.245,00	SÌ
8.	Umag – Umago, Piazza Maria e Lina 7	103,70	Attività commerciale – vendita di abbigliamento, calzature e attrezzature sportive	1.037,00	3.111,00	SÌ
9.	Umag – Umago, via Commerciale 4	79,19	Attività di ristorazione - preparazione e somministrazione bevande	1.268,00	3.804,00	SÌ
10.	Umag – Umago, via Commerciale 4B	65,12	Attività di pasticceria e produzione gelati	782,00	2.346,00	SÌ
11.	Umag – Umago, via Commerciale 4C	35,06	Attività commerciale di vendita di fiori, piantine, fertilizzanti e altre attività di commercio al dettaglio	351,00	1.053,00	SÌ
12.	Umag – Umago, Piazza Libertà 3	24,31	Attività di ristorazione - preparazione e somministrazione bevande	244,00	732,00	SÌ
13.	Umag – Umago, Piazza Libertà 3	18,04	Attività commerciale – vendita di tabacchi e altra merce nuova al dettaglio	145,00	435,00	SÌ
14.	Umag – Umago, Piazza Libertà 6	34,01	Attività di ristorazione - preparazione e	341,00	1.023,00	SÌ

			somministrazione bevande			
15.	Bassania, Piazza Maria e Lina 20	53,22	Attività di pasticceria e produzione gelati	426,00	1.278,00	SÌ
16.	Morno, via Morno 9	145,95	Attività di ristorante	1.168,00	3.504,00	SÌ
17.	Madonna del Carso, Madonna del Carso 1	168,00	Attività di ristorante	1.344,00	4.032,00	SÌ

II. CONDIZIONI E PROCEDURE PER LA LOCAZIONE DEI LOCALI COMMERCIALI

I locali commerciali riportati nella tabella ai nn. 1, 2, 4, 5, nonché dal n. 7 al n. 17, vengono concessi in locazione per un periodo di **anni cinque (5)**.

I locali commerciali riportati nella tabella ai nn. 3 e 6, vengono concessi in locazione per un periodo di **anni uno (1)**.

Il canone mensile concordato verrà aumentato dell'IVA applicabile.

Nei locali commerciali è vietato svolgere attività di oreficeria, sale giochi con apparecchi automatici, agenzie di scommesse sportive, organizzazione di giochi d'azzardo e attività simili, nonché attività di vendita di prodotti CBD e l'installazione di distributori self-service.

I locali commerciali dal n. 1 al n. 17 sono attualmente oggetto di rapporti di locazione vigenti e in possesso di conduttori di lunga data.

Ai conduttori è riconosciuto il diritto di precedenza nella stipula del contratto a condizione che soddisfino tutte le condizioni previste dal Bando di gara, le condizioni previste dalla vigente Legge sulla locazione e sulla compravendita dei locali commerciali e dalla vigente Delibera sulla locazione e la compravendita dei locali commerciali, nonché che accettino il più alto canone offerto.

I contratti di locazione dei locali commerciali sono stipulati alla scadenza dei contratti attualmente in vigore per i locali oggetto del presente Bando di gara.

I locali commerciali indicati nella tabella sono in possesso degli attuali conduttori. Qualora come offerenti più favorevoli vengano selezionate persone che non sono gli attuali conduttori, il locatore declina ogni responsabilità per eventuali richieste di investimenti non ammortizzati nei locali commerciali da parte dei precedenti conduttori.

In tutti i locali commerciali oggetto del presente Bando è espressamente vietata la sublocazione. Qualora il locatore accerti, tramite l'emissione di fatture, l'attività della vigilanza comunale, l'acquisizione di contratti di società e simili, la sussistenza della sublocazione, il Contratto di locazione si risolve di diritto, con effetto dalla data dell'accertamento del verificarsi della suddetta circostanza.

Note:

- Il locale commerciale messo a Bando di gara con il numero progressivo 1., si trova al piano terra dell'edificio. Il locale commerciale è composto da un solo vano. Il locale è sprovvisto di allacciamento idrico e servizio igienico. Il locale è nella disponibilità di terzi e contiene beni mobili di loro proprietà. Il diritto di precedenza nella stipula del contratto di locazione del locale commerciale spetta al conduttore attuale, qualora soddisfi le condizioni previste dal Bando di gara e dalla Legge e accetti il più alto canone offerto. Il conduttore mantiene un rapporto di locazione di lunga data con il locatore. Nel locale commerciale si svolge attività di commercio e riparazione di orologi e gioielli.
- Il locale commerciale messo a Bando di gara con il numero progressivo 2 si trova al piano terra dell'edificio. Il locale commerciale è composto da un solo vano. Il locale è sprovvisto di allacciamento idrico e servizio igienico. Il locale è nella disponibilità di terzi e contiene beni mobili di loro proprietà. Il diritto di precedenza nella stipula del contratto di locazione del locale commerciale spetta al conduttore attuale, qualora soddisfi le condizioni previste dal Bando di gara e dalla Legge e accetti il più alto canone offerto. Il conduttore mantiene un rapporto di locazione di lunga data con il locatore. Nel locale commerciale si svolge attività di studio fotografico e attività commerciale accessoria.
- Il locale commerciale messo a Bando di gara con il numero progressivo 3 si trova al piano terra dell'edificio. Il locale commerciale è composto da un solo vano. Il locale è sprovvisto di allacciamento idrico e servizio igienico. Il locale è nella disponibilità del conduttore e contiene beni mobili di sua proprietà. Il diritto di precedenza nella stipula del contratto di locazione del locale commerciale spetta al conduttore attuale, qualora soddisfi le condizioni previste dal Bando di gara e dalla Legge e accetti il più alto canone offerto. Il conduttore mantiene un rapporto di locazione di lunga data con il locatore. Il locale commerciale viene usato come magazzino.
- Il locale commerciale messo a Bando di gara con il numero progressivo 4 si trova al piano terra dell'edificio. Il locale commerciale è composto da uno spazio per la somministrazione, una cucina, un corridoio, due servizi igienici, nonché uno spogliatoio con servizio igienico. Il locale è nella disponibilità di terzi e contiene beni mobili di loro proprietà. Il diritto di precedenza nella stipula del contratto di locazione del locale commerciale spetta al conduttore attuale, qualora soddisfi le condizioni previste dal Bando di gara e dalla Legge e accetti il più alto canone offerto. Il conduttore mantiene un rapporto di locazione di lunga data con il locatore. Nella fattispecie si tratta di un

esercizio di ristorazione – ristorante, nel quale viene svolta attività di ristorazione. Il conduttore ha ottenuto i requisiti tecnici minimi.

- Il locale commerciale messo a Bando di gara con il numero progressivo 5 si trova al piano terra dell'edificio. Il locale commerciale è costituito da un vano principale di maggiori dimensioni, da un vano adibito a magazzino e da un servizio igienico. Il locale è nella disponibilità di terzi e contiene beni mobili di loro proprietà. Il diritto di precedenza nella stipula del contratto di locazione del locale commerciale spetta al conduttore attuale, qualora soddisfi le condizioni previste dal Bando di gara e dalla Legge e accetti il più alto canone offerto. Il conduttore mantiene un rapporto di locazione di lunga data con il locatore. Nel locale commerciale si svolge attività di commercio al dettaglio di abbigliamento, calzature e accessori di moda.
- Il locale commerciale messo a Bando di gara con il numero progressivo 6 si trova al piano terra dell'edificio. Il locale commerciale è composto da un vano, uno spazio di magazzino, nonché un servizio igienico. Il locale è nella disponibilità di terzi e contiene beni mobili di loro proprietà. Il diritto di precedenza nella stipula del contratto di locazione del locale commerciale spetta al conduttore attuale, qualora soddisfi le condizioni previste dal Bando di gara e dalla Legge e accetti il più alto canone offerto. Il conduttore mantiene un rapporto di locazione di lunga data con il locatore. Nella fattispecie si tratta di un negozio di fiori (fioraio).
- Il locale commerciale messo a Bando di gara con il numero progressivo 7 si trova al piano terra dell'edificio. Il locale commerciale è composto da tre vani, un corridoio, una cucina, nonché un servizio igienico. Il locale è nella disponibilità del conduttore e contiene beni mobili di sua proprietà. Il diritto di precedenza nella stipula del contratto di locazione del locale commerciale spetta al conduttore attuale, qualora soddisfi le condizioni previste dal Bando di gara e dalla Legge e accetti il più alto canone offerto. Il conduttore mantiene un rapporto di locazione di lunga data con il locatore. Nella fattispecie si tratta di un esercizio di ristorazione – ristorante, nel quale viene svolta attività di ristorazione. Il conduttore ha ottenuto i requisiti tecnici minimi.
- Il locale commerciale messo a Bando di gara con il numero progressivo 8 si trova al piano terra dell'edificio. Il locale commerciale è composto da due aree di vendita, due spazi adibiti a magazzino, nonché un servizio igienico. Il locale è nella disponibilità di terzi e contiene beni mobili di loro proprietà. Il diritto di precedenza nella stipula del contratto di locazione del locale commerciale spetta al conduttore attuale, qualora soddisfi le condizioni previste dal Bando di gara e dalla Legge e accetti il più alto canone offerto. Il conduttore mantiene un rapporto di locazione di lunga data con il locatore. Nel locale commerciale si svolge attività commerciale di vendita di abbigliamento, calzature e attrezzature sportive.
- Il locale commerciale messo a Bando di gara con il numero progressivo 9 si trova al piano terra dell'edificio. Il locale commerciale è composto da un vano centrale, tre servizi igienici, nonché uno spazio di magazzino. Il locale è nella disponibilità di terzi e contiene beni mobili di loro proprietà. Il diritto di precedenza nella stipula del contratto

di locazione del locale commerciale spetta al conduttore attuale, qualora soddisfi le condizioni previste dal Bando di gara e dalla Legge e accetti il più alto canone offerto. Il conduttore mantiene un rapporto di locazione di lunga data con il locatore. Nel locale commerciale si svolge attività di ristorazione consistente nella preparazione e somministrazione di bevande. Il conduttore ha ottenuto i requisiti tecnici minimi.

- Il locale commerciale messo a Bando di gara con il numero progressivo 10 si trova al piano terra dell'edificio. Il locale commerciale è composto da uno spazio di vendita, un'anticamera, un servizio igienico, uno spazio di magazzino, un vano per la preparazione del gelato, nonché un soppalco. Il locale è nella disponibilità di terzi e contiene beni mobili di loro proprietà. Il diritto di precedenza nella stipula del contratto di locazione del locale commerciale spetta al conduttore attuale, qualora soddisfi le condizioni previste dal Bando di gara e dalla Legge e accetti il più alto canone offerto. Il conduttore mantiene un rapporto di locazione di lunga data con il locatore. Nella fattispecie si tratta di un esercizio di ristorazione – pasticceria/gelateria, nel quale viene svolta attività di ristorazione e attività di produzione di gelato.
- Il locale commerciale messo a Bando di gara con il numero progressivo 11 si trova al piano terra dell'edificio. Il locale commerciale è composto da un vano, uno spazio di magazzino, nonché un servizio igienico. Il locale è nella disponibilità di terzi e contiene beni mobili di loro proprietà. Il diritto di precedenza nella stipula del contratto di locazione del locale commerciale spetta al conduttore attuale, qualora soddisfi le condizioni previste dal Bando di gara e dalla Legge e accetti il più alto canone offerto. Il conduttore mantiene un rapporto di locazione di lunga data con il locatore. Nella fattispecie si tratta di un negozio di fiori (fioraio).
- Il locale commerciale messo a Bando di gara con il numero progressivo 12 si trova al piano terra dell'edificio. Il locale commerciale è composto da un vano e uno spazio di magazzino. Il locale è sprovvisto di allacciamento idrico e servizio igienico. Il locale è nella disponibilità di terzi e contiene beni mobili di loro proprietà. Il diritto di precedenza nella stipula del contratto di locazione del locale commerciale spetta al conduttore attuale, qualora soddisfi le condizioni previste dal Bando di gara e dalla Legge e accetti il più alto canone offerto. Il conduttore mantiene un rapporto di locazione di lunga data con il locatore. Nel locale commerciale si svolge attività di ristorazione consistente nella preparazione e somministrazione di bevande. Il conduttore ha ottenuto i requisiti tecnici minimi.
- Il locale commerciale messo a Bando di gara con il numero progressivo 13 si trova al piano terra dell'edificio. Il locale commerciale è composto da un solo vano. Il locale è sprovvisto di allacciamento idrico e servizio igienico. Il locale è nella disponibilità di terzi e contiene beni mobili di loro proprietà. Il diritto di precedenza nella stipula del contratto di locazione del locale commerciale spetta al conduttore attuale, qualora soddisfi le condizioni previste dal Bando di gara e dalla Legge e accetti il più alto canone offerto. Il conduttore mantiene un rapporto di locazione di lunga data con il locatore. Nel

locale commerciale si svolge attività commerciale di vendita al dettaglio di tabacchi e altra merce nuova.

- Il locale commerciale messo a Bando di gara con il numero progressivo 14 si trova al piano terra dell'edificio. Il locale commerciale è composto da un vano di maggiori dimensioni, uno spazio di magazzino e un servizio igienico. Il locale è nella disponibilità di terzi e contiene beni mobili di loro proprietà. Il diritto di precedenza nella stipula del contratto di locazione del locale commerciale spetta al conduttore attuale, qualora soddisfi le condizioni previste dal Bando di gara e dalla Legge e accetti il più alto canone offerto. Il conduttore mantiene un rapporto di locazione di lunga data con il locatore. Nel locale commerciale si svolge attività di ristorazione – preparazione e somministrazione di bevande.
- Il locale commerciale messo a Bando di gara con il numero progressivo 15 si trova al piano terra dell'edificio. Il locale commerciale è composto da un vano centrale, uno spazio di magazzino, un vano per la preparazione del gelato, nonché un servizio igienico. Il locale è nella disponibilità del conduttore e contiene beni mobili di sua proprietà. Il diritto di precedenza nella stipula del contratto di locazione del locale commerciale spetta al conduttore attuale, qualora soddisfi le condizioni previste dal Bando di gara e dalla Legge e accetti il più alto canone offerto. Il conduttore mantiene un rapporto di locazione di lunga data con il locatore. Nella fattispecie si tratta di una pasticceria.
- Il locale commerciale messo a Bando di gara con il numero progressivo 16 si trova al piano terra dell'edificio. Il locale commerciale è composto da due servizi igienici, un vano con cucina, due vani di maggiori dimensioni, nonché un magazzino. Il locale è nella disponibilità di terzi e contiene beni mobili di loro proprietà. Il diritto di precedenza nella stipula del contratto di locazione del locale commerciale spetta al conduttore attuale, qualora soddisfi le condizioni previste dal Bando di gara e dalla Legge e accetti il più alto canone offerto. Il conduttore mantiene un rapporto di locazione di lunga data con il locatore. Nella fattispecie si tratta di un esercizio di ristorazione – ristorante, nel quale viene svolta attività di ristorazione. Il conduttore ha ottenuto i requisiti tecnici minimi.
- Il locale commerciale messo a Bando di gara con il numero progressivo 17 si trova al piano terra dell'edificio. Il locale commerciale è composto da un vano centrale con bancone bar, una cucina, uno spogliatoio con servizio igienico, un vano più piccolo con servizio igienico, nonché un soppalco. Il locale è nella disponibilità di terzi e contiene beni mobili di loro proprietà. Il diritto di precedenza nella stipula del contratto di locazione del locale commerciale spetta al conduttore attuale, qualora soddisfi le condizioni previste dal Bando di gara e dalla Legge e accetti il più alto canone offerto. Il conduttore mantiene un rapporto di locazione di lunga data con il locatore. Nella fattispecie si tratta di un esercizio di ristorazione – ristorante, nel quale viene svolta attività di ristorazione. Il conduttore ha ottenuto i requisiti tecnici minimi.

I locali commerciali che nel presente Bando di gara si trovano ai numeri progressivi dall'1 al 17 possiedono validi Provvedimenti sulle condizioni tecniche minime, ottenuti dagli attuali conduttori.

I certificati energetici saranno consegnati ai futuri conduttori dopo la stipula del contratto di locazione dei locali commerciali.

Qualora i futuri conduttori abbiano intenzione di eseguire determinati lavori nei locali commerciali oggetto del presente Bando, tali lavori devono essere eseguiti a proprie spese, senza diritto al rimborso delle somme investite. I lavori approvati possono essere avviati dopo il consenso del locatore per l'esecuzione degli stessi. Possono essere eseguiti esclusivamente i lavori approvati, secondo i prezzi preventivamente stabiliti. Il locatore può riconoscere ai conduttori il valore dei lavori necessari approvati, sulla base delle fatture pagate e verificate, in base alle quali viene stipulato un Accordo relativo all'esecuzione dei lavori. In base all'accordo, l'importo approvato viene restituito al conduttore mediante compensazione con l'importo base del canone mensile fino a un massimo del 50% dell'importo mensile del canone, nel quale non è inclusa l'IVA, fino al pagamento dell'importo approvato. L'importo del canone mensile è ridotto degli importi indicati nell'Accordo, mentre l'importo base rimanente e l'intero importo dell'IVA sono a carico del conduttore. Il locatore emette mensilmente al conduttore una fattura per l'intero importo del canone (base + IVA), e allega allo stesso una Dichiarazione di compensazione, nella quale è indicato l'esatto importo di riduzione dell'importo totale del canone, dopo di che si effettua la compensazione dello stesso importo dei reciproci crediti.

È vietata l'esecuzione di interventi sulle parti strutturali dell'edificio, nonché di lavori per i quali è necessario ottenere un apposito titolo edilizio.

I locali commerciali di cui sopra vengono concessi in locazione secondo il principio "visto e piaciuto". I locali commerciali in oggetto sono agibili.

2. Nel presentare l'offerta, l'offerente è tenuto a versare il deposito cauzionale nell'importo pari al **triplo** del canone di locazione mensile relativo al locale commerciale per il quale concorre, allegando la **ricevuta di pagamento** a favore del Bilancio della Città di Umag – Umago (IBAN HR 13 23800061846800002) e il numero di riferimento: 68 7722-OIB, indicando il numero di **conto bancario** necessario per il rimborso del deposito cauzionale, qualora l'offerente non risulti aggiudicatario.

Il deposito cauzionale verrà computato nel canone di locazione indicato nell'offerta presentata dall'offerente aggiudicatario. Gli offerenti non aggiudicatari saranno rimborsati del deposito cauzionale entro quindici (15) giorni dall'approvazione della Delibera sulla nomina degli offerenti aggiudicatari.

3. Le offerte di locazione dei locali commerciali di cui al presente Bando devono essere presentate entro 15 giorni decorrenti dal giorno successivo alla pubblicazione dello stesso all'albo pretorio e sul sito web della Città di Umag – Umago.

Nota: Il Bando è affisso all'albo pretorio nonché pubblicato sul sito web della Città di Umag – Umago in data **20/08/2026**, pertanto il termine ultimo per la presentazione delle offerte per la

locazione dei locali commerciali di cui al presente Bando scade **alle ore 15:00 del giorno 4/09/2026**.

4. Le offerte corredate dai documenti probatori vanno consegnate di persona in **busta chiusa** all'Ufficio protocollo-archivio della Città di Umag – Umago al seguente indirizzo: Città di Umag – Umago, Piazza Libertà n. 7, pianoterra, ufficio num. 2, oppure per mezzo posta all'indirizzo:

**CITTÀ DI UMAG – UMAGO, Via G. Garibaldi n. 6, 52470 Città di Umag – Umago,
recante l'indicazione**

“BANDO PER LOCAZIONE LOCALI COMMERCIALI – NON APRIRE”.

Le offerte scritte devono pervenire all'Ufficio protocollo-archivio entro la data indicata come termine ultimo per la loro presentazione, ovvero **entro le ore 15:00 del giorno 4/09/2026**.

5. Hanno diritto di presentare domanda le persone fisiche nonché le persone giuridiche regolarmente registrate nella Repubblica di Croazia o aventi le proprie succursali registrate nella Repubblica di Croazia, associazioni escluse.

6. Il diritto alla locazione dei locali commerciali **non può** essere assegnato alle persone fisiche o giuridiche:

- che abbiano debiti scaduti e non estinti nei confronti della Città di Umag – Umago e del Bilancio dello Stato, nonché nei confronti delle società commerciali di proprietà maggioritaria o assoluta della Città di Umag – Umago, a qualsiasi titolo, fatta eccezione dei casi in cui è prevista la dilazione di pagamento in ottemperanza a disposizioni specifiche e a condizione che il soggetto interessato rispetti le scadenze e le direttive contemplate dagli atti rilasciati dagli organi di competenza della Città di Umag – Umago in merito ai pagamenti rateali e alle rispettive scadenze;

- persone giuridiche i cui fondatori, amministratori o procuratori risultano essere fondatori, amministratori o procuratori presso altre persone giuridiche (società collegate) aventi debiti scaduti e non pagati verso la Città di Umag – Umago e le società commerciali di proprietà maggioritaria o assoluta della Città di Umag – Umago;

- il diritto alla locazione non può essere riconosciuto a una persona fisica o giuridica, né al fondatore, membro del consiglio di amministrazione o rappresentante autorizzato che sia contemporaneamente fondatore, membro del consiglio di amministrazione o rappresentante autorizzato in un'altra persona giuridica (società collegate) ovvero qualora tale persona risulti debitrice della Città di Umag – Umago per obbligazioni scadute e non adempiute, i cui debiti siano rimasti inesigibili per prescrizione nei tre anni precedenti la presentazione della domanda o dell'offerta.

7. Hanno diritto alla locazione del locale commerciale gli offerenti che, oltre a soddisfare i requisiti del Bando, presentano il più alto canone di locazione.

8. Qualora per lo stesso locale commerciale pervengano più offerte che soddisfano le condizioni del Bando e che riportano l'identico importo del canone di locazione, la

Commissione provvederà ad avvisare per iscritto i diretti interessati, invitandoli a presentare entro tre (3) giorni dal ricevimento della notifica una nuova offerta del canone di locazione mensile, da produrre in forma scritta e in busta chiusa.

La Commissione procederà all'apertura delle offerte e formulerà la proposta di individuazione degli offerenti aggiudicatari in presenza degli altri partecipanti alla presente gara.

9. Ai sensi del presente Bando, per lo stesso locale commerciale possono presentare domanda più offerenti (offerta congiunta), fermo restando che ciascuno degli interessati deve soddisfare le condizioni del Bando e previo versamento del relativo deposito cauzionale.

10. L'offerta scritta per la partecipazione al presente Bando deve essere corredata di quanto segue:

- numero progressivo e identificazione del locale commerciale oggetto dell'offerta;
- gli attuali conduttori allegano la descrizione dell'attività svolta nel locale commerciale in questione, insieme alle prove (fotografie e simili);
- i nuovi conduttori allegano la descrizione dell'attività che si intende svolgere nel locale commerciale in questione;
- documentazione contenente i dati identificativi della persona giuridica che partecipa al Bando (indicare tassativamente il codice di identificazione personale-OIB) ed i numeri del conto giro e conto corrente, nonché il codice SWIFT in caso di offerenti residenti all'estero, necessario per poter effettuare il rimborso del deposito cauzionale qualora questi non vengano individuati come offerenti aggiudicatari;
- importo offerto del canone di locazione mensile, espresso in euro;
- copia del documento d'identità, nel caso in cui l'offerente sia una persona fisica;
- estratto dal registro delle imprese, qualora l'offerente sia una persona giuridica, nonché estratto dal registro competente, qualora l'offerente sia una persona fisica che esercita una libera professione. L'estratto può essere presentato in originale, in copia o in versione non ufficiale scaricata da internet;
- originale, copia fotostatica o telematica dell'atto probatorio attestante l'adempimento dei requisiti richiesti per l'esercizio dell'attività prevista nel locale commerciale – licenza di esercizio o estratto del registro degli artigiani qualora la persona fisica sia proprietaria dell'attività artigianale;
- autodichiarazione comprovante l'intento di fondare l'attività artigianale o la società commerciale necessaria per l'espletamento regolare dell'attività prevista nel locale commerciale entro 15 giorni dal ricevimento della Delibera sulla nomina dell'offerente aggiudicatario, qualora questi si configuri come persona fisica che durante la durata del Bando non risulta essere titolare di attività artigianali o società commerciali, ovvero persona fisica che esercita una libera professione;
- certificato di pagamento del deposito cauzionale – originale della ricevuta di versamento o prova di avvenuto pagamento via net banking. Il bonifico deve essere effettuato e visibile sul conto della Città di Umag – Umago entro e non oltre la scadenza fissata per la presentazione delle offerte, precisamente **entro le ore 15:00 del giorno 4/09/2026**.

- originale del certificato/attestato comprovante l'assenza di debiti dell'offerente verso le società commerciali di proprietà maggioritaria o assoluta della Città di Umag – Umago (Komunela d.o.o., 6. maj d.o.o. e 6. maj odvodnja d.o.o.);
- autodichiarazione comprovante che l'offerente non risulta avere debiti scaduti verso la Città di Umag – Umago, ovvero dichiarazione di osservanza delle scadenze di pagamento in caso di dilazioni concesse dai competenti organi amministrativi in ottemperanza a disposizioni specifiche;
- originale o fotocopia autenticata del Certificato attestante il debito tributario rilasciato dal Ministero delle finanze, Direzione imposte, non antecedente a sessanta (60) giorni;
- consenso scritto per la raccolta, l'elaborazione e l'utilizzo specifico dei dati personali per la finalità per la quale sono stati raccolti tramite pubblicazione sul sito web e nel Bollettino ufficiale della Città di Umag – Umago;
- altra documentazione relativa alle condizioni del Bando.

11. Le offerte incomplete e/o pervenute oltre la scadenza fissata, nonché le offerte che non soddisfano le condizioni del Bando e quelle contenenti dati mendaci saranno respinte dietro apposita decisione del Sindaco.

12. La procedura di apertura delle buste contenenti le offerte è di carattere pubblico. Gli offerenti o i loro mandatarî possono assistere all'apertura delle offerte previa presentazione dell'apposita procura.

La procedura di apertura delle buste viene messa a verbale nel quale vengono specificati rispettivamente la pubblicazione del Bando di gara, il numero delle offerte pervenute, le informazioni riguardanti gli offerenti, le offerte dei canoni di locazione mensili nonché le informazioni riguardanti la validità della documentazione prodotta. Il verbale contiene, inoltre, il numero delle offerte pervenute entro i termini stabiliti dal Bando nonché il nome e il numero degli offerenti o dei soggetti da loro delegati che hanno assistito all'apertura delle buste.

Il verbale deve essere firmato dai membri della Commissione e dal verbalista.

13. Il Sindaco si riserva il diritto di annullare il presente Bando in modo parziale o integrale in qualsiasi fase procedurale, altresì di non accettare nessuna delle offerte pervenute.

14. Il Sindaco approva, su proposta della commissione, la Conclusione sull'individuazione degli offerenti aggiudicatari per i locali commerciali in oggetto. L'offerta aggiudicataria è considerata quella che, oltre a soddisfare le condizioni previste dal presente Bando, riporta altresì l'importo più elevato del canone di locazione.

15. Le persone contemplate dalla Legge sui difensori croati della Guerra patria e sui loro familiari detengono il diritto di precedenza per la stipula del contratto di locazione del locale commerciale, fermo restando che i diretti interessati fanno appello a tale diritto nella loro domanda, soddisfano le condizioni concorsuali nonché quelle indicate nella Legge sulla locazione e sulla compravendita dei locali commerciali e nella vigente Delibera sulla locazione e sulla compravendita dei locali commerciali, accettando il più alto canone di locazione offerto.

16. I soggetti le cui offerte risulteranno le più vantaggiose saranno invitati alla stipula del contratto di locazione dei locali commerciali. Il deposito cauzionale versato sarà imputato al canone di locazione. Qualora i soggetti invitati non rispondano all'invito entro quindici (15) giorni dalla data di ricezione dello stesso, si considererà che abbiano rinunciato alla stipula del contratto.

17. Qualora gli offerenti aggiudicatari rinunciassero a concludere il contratto di locazione, il Sindaco della Città di Umag – Umago procederà all'indizione di un nuovo Bando di gara per il locale interessato.

18. Gli offerenti aggiudicatari che rinunciano alla stipula del contratto di locazione successivamente all'approvazione dell'apposita Conclusione perdono il diritto al rimborso del deposito cauzionale.

19. La Decisione del Sindaco relativa alla selezione degli offerenti aggiudicatari è definitiva, fatta salva la facoltà del Sindaco di annullare la scelta qualora l'offerente selezionato come persona fisica non abbia, entro il termine previsto e conformemente alla dichiarazione allegata all'offerta, aperto un'impresa artigiana o costituito una società commerciale per l'esercizio dell'attività prevista quale destinazione dello spazio commerciale in oggetto, oppure non si sia iscritto al registro competente delle libere professioni.

20. Il contratto di locazione viene stipulato per iscritto e, oltre a riportare l'autenticazione notarile e gli elementi contemplati dalla legge, deve contenere i seguenti dati:

- nominativo o denominazione, indirizzo di residenza o sede legale delle parti contraenti, rispettivo numero di identificazione personale;
- dati per l'identificazione del locale commerciale che possono essere accertati (numero della particella e della rispettiva partita catastale, superficie del locale commerciale, piano/unità immobiliare e ubicazione esatta del locale, planimetria, altri dati necessari per la sicura identificazione del locale commerciale;
- attività che verrà esercitata nel locale commerciale;
- disposizioni concernenti l'utilizzo comune di locali, dispositivi ed eventuali servizi, specificando che gli stessi non sono inclusi nel canone di locazione;
- scadenza contrattuale;
- scadenza per la consegna del locale commerciale al conduttore;
- canone di locazione e altre indennità, scadenze di pagamento, premesse e modalità di modifica delle stesse;
- disposizione con la quale il conduttore si assume l'obbligo di accettare l'aumento del canone di locazione che potrà avvenire durante il periodo di locazione in ottemperanza alle decisioni dell'organo di competenza;
- disposizioni sulla cessazione del contratto, specie sul periodo di preavviso;
- divieto di sublocazione del locale commerciale o parti di esso;
- disposizione volta a definire che il conduttore non potrà modificare il locale commerciale senza previo permesso del locatore;
- luogo e data di sottoscrizione del contratto e firma delle parti contraenti;

- disposizione con la quale si prescrive che il conduttore non ha diritto al rimborso dei mezzi investiti nel locale;
- disposizione volta a definire che il conduttore non ha diritto a rimborsi a titolo di indennità per eventuali danni causati da forze maggiori (alluvioni, terremoti e altre calamità naturali);
- disposizione con la quale viene definito che il conduttore non ha diritto di ritenzione o tenuta in possesso del locale commerciale a titolo di risarcimento degli investimenti effettuati;
- disposizione sull'esecuzione forzata,
- disposizione con la quale il conduttore si assume l'obbligo di riconsegnare il locale libero da cose e persone allo scadere del contratto, ovvero allo scadere del periodo di preavviso o della rescissione del contratto;
- dichiarazione irrevocabile del conduttore con la quale rinuncia al diritto di rimborso dei mezzi investiti a tale titolo, dichiarando che gli stessi verranno ceduti al locatore, il quale provvederà alla loro accettazione;
- regolamento in base al quale i conduttori che hanno stipulato un contratto congiunto (locazione congiunta) rispondono in maniera collettiva e solidale per i debiti derivanti dall'utilizzo del locale commerciale;
- disposizione di garanzia di pagamento dei crediti che costituiscono oggetto del contratto di locazione;
- disposizione concernente le penali contrattuali.

21. Nella procedura di sottoscrizione del contratto di locazione, il conduttore è tenuto a presentare al locatore:

- una cambiale in bianco con autentica notarile per l'importo del canone di locazione annuale, oppure
- la garanzia erogata dalla banca per l'importo pari a dodici (12) canoni mensili, oppure
- l'atto comprovante la sussistenza della garanzia (diritto ipotecario) sugli immobili di sua proprietà a favore della Città di Umag – Umago, e il cui valore deve essere tre (3) volte superiore al canone di locazione annuale, oppure
- il certificato comprovante il versamento del canone di locazione annuale,

quale strumento di garanzia per il pagamento tempestivo del canone di locazione, degli interessi e/o delle spese di utilizzo del locale per tre (3) mesi successivi o quattro (4) mesi nella durata del rapporto contrattuale e/o in caso di riscossione della penale contrattuale.

La penale contrattuale corrispondente a due (2) canoni mensili verrà trattenuta dalla garanzia di pagamento di cui al comma precedente qualora il conduttore non provveda a riconsegnare il locale commerciale libero da cose e persone entro il termine massimo di otto (8) giorni dalla data di rescissione del contratto di locazione o dalla data di scadenza dello stesso alla Città.

22. Il contratto di locazione del locale commerciale viene sottoscritto per conto della Città di Umag – Umago dal Sindaco o da persona dallo stesso appositamente delegata.

23. La stipulazione del Contratto di locazione può avvenire con più soggetti (locazione congiunta).

In caso di rinuncia di uno dei co-locatari, il contratto di locazione potrà essere stipulato con terzi fino alla scadenza prevista dal contratto di locazione congiunta.

In caso di interruzioni di attività per un periodo superiore ai trenta (30) giorni, il conduttore ha l'obbligo di informare per iscritto l'organo amministrativo preposto alla gestione patrimoniale di proprietà della Città di Umag – Umago.

25. Ulteriori informazioni concernenti le condizioni concorsuali e i locali commerciali ivi esposti sono reperibili durante l'orario d'ufficio presso l'Assessorato agli affari giuridico-patrimoniali, all'indirizzo: Città di Umag – Umago, Via G. Garibaldi n. 6, o contattando i numeri telefonici 702-928 o 702-966.

27. L'apertura delle buste contenenti le offerte verrà effettuata dalla Commissione addetta all'attuazione del Bando per la locazione dei locali commerciali di proprietà della Città di Umag – Umago alla seduta pubblica che si terrà in data **7/09/2026 alle ore 13:00 presso la Sala del Consiglio Municipale della Città di Umag – Umago in Via G. Garibaldi 6, pianoterra, Umago.**

CLASSE: 372-01/26-02/62
N. PROT.: 2163-9-08/19-26-5
Umago, 19/08/2026

L'ASSESSORA
Maja Galović, dipl.iur.

